

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy wydadzą was na ucisk i zabiją was i będziecie którzy są nienawidzeni przez wszystkie narody z powodu imienia mego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wydawać was będą na udrękę* i będą was zabijać,** i będziecie nienawidzeni*** przez wszystkie narody z powodu mego imienia.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy wydawali będą was na ucisk i zabijali będą was, i będziecie nienawidzeni przez wszystkie - narody z powodu - imienia mego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy wydadzą was na ucisk i zabiją was i będziecie którzy są nienawidzeni przez wszystkie narody z powodu imienia mego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy zaczną was dręczyć, będą was zabijać; wszystkie narody was znienawidzą ze względu na moje imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wydadzą was na udrękę, będą was zabijać i będziecie znienawidzeni przez wszystkie narody z powodu mego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy was podadzą w udręczenie, i będą was zabijać, i będziecie w nienawiści u wszystkich narodów dla imienia mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy podadzą was w udręczenie i będą was zabijać, i będziecie nienawidzeni od wszech narodów dla imienia mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wydadzą was na udrękę i będą was zabijać, i będziecie w nienawiści u wszystkich narodów z powodu mego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wydawać was będą na udrękę i zabijać was będą, i wszystkie narody pałać będą nienawiścią do was dla imienia mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas będą was dręczyć i zabijać. Będziecie znienawidzeni przez wszystkie narody ze względu na Moje imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą was uciskać i zabijać. Z powodu mego imienia będą was nienawidzić we wszystkich narodach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy wydawać was będą na tortury, i będą was zabijać, i będziecie znienawidzeni przez wszystkich ludzi z powodu mego imienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Padniecie ofiarą donosów, tortur i śmierci. Będziecie znienawidzeni z mego powodu przez wszystkie narody.

1) <x>470 10:17</x>; <x>730 2:10</x>

2) <x>470 23:34</x>; <x>500 16:2</x>

3) <x>470 10:22</x>; <x>500 15:18</x>

4) <x>500 15:21</x>

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy będą was uciskać i zabijać, i z powodu mojego imienia będą was nienawidzić wszystkie narody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді видаватимуть вас на муки і вбиватимуть, і будете зненавиджені всіма народами через моє ім'я.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy będą przekazywali was do ucisku i będą odłączali przez zabicie was, i jakościowo będziecie nienawidzeni pod przewodnictwem wszystkich narodów z natury wzajemnie razem żyjących przez to wiadome imię moje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wydadzą was na udrękę, i będą was zabijać, i będziecie w nienawiści u wszystkich narodów dla mojego Imienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W owym czasie będą was aresztować i skazywać na różne kary, i zabijać, i wszystkie ludy będą was nienawidzić z mojego powodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wtedy ludzie będą was wydawać na ucisk i będą was zabijać, i ze względu na moje imię będziecie przedmiotem nienawiści wszystkich narodów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Będą was torturować i zabijać! Wszystkie narody was znienawidzą z mojego powodu!